

Invader 480S26=20000_K

Руководство по применению

Содержание

RU

1	Предисловие	5
2	Описание изделия.....	5
2.1	Функционирование.....	5
2.2	Общая информация об изделии	7
2.2.1	Invader Баскетбол.....	7
2.2.2	Invader "Регби: нападающий"	8
2.2.3	Invader "Регби: защитник"	9
3	Использование по назначению.....	10
3.1	Назначение	10
3.2	Показания	10
3.3	Противопоказания	10
3.3.1	Абсолютные противопоказания.....	10
3.3.2	Относительные противопоказания	10
3.4	Требуемая квалификация	10
4	Безопасность.....	10
4.1	Значение предупреждающих символов	10
4.2	Указания по технике безопасности при монтаже и регулировке изделия	10
4.3	Указания по технике безопасности при использовании	11
4.4	Сопутствующие явления.....	13
4.5	Дополнительные указания.....	13
4.6	Заводская табличка и предупреждающие таблички	13
4.6.1	Заводская табличка	13
4.6.2	Предупреждающие таблички	14
5	Поставка.....	14
5.1	Объем поставки.....	14
5.2	Хранение	14
5.2.1	Хранение при ежедневной эксплуатации изделия.....	14
5.2.2	Хранение при долгом отсутствии пользователя	14
6	Приведение в состояние готовности к эксплуатации.....	15
6.1	Сборка	15
7	Указания по настройке и монтажу	16
7.1	Условия для выполнения работ.....	16
7.2	Указания по технике безопасности при монтаже изделия	16
7.3	Регулировка приводных колес	17
7.3.1	Регулировка съемной оси.....	17
7.3.2	Регулировка приводных ободьев.....	17
7.4	Регулировка направляющих колес	18
7.4.1	Замена направляющих колес.....	18
7.5	Регулировка обтяжки сиденья/спинки	18
7.5.1	Регулировка обтяжки спинки	18
7.5.2	Регулировка обтяжки сиденья	19
7.6	Регулировка опор для ног	19
7.6.1	Регулировка высоты подножки	19
7.7	Регулировка антипрокидывателя	20
7.8	Крепление ремней сиденья	20
7.9	Регулировка ремней сиденья	21
8	Передача изделия	22
8.1	Заключительный контроль.....	22
8.2	Транспортировка изделия к клиенту	22
8.3	Передача изделия	22
9	Эксплуатация	22
9.1	Указания по использованию.....	22
9.2	Посадка в коляску и трансфер.....	23
9.3	Опоры для ног.....	23

9.4	Обтяжка сиденья и спинки	24
9.4.1	Снятие и закрепление подушки сиденья	24
9.4.2	Снятие и закрепление подушки спинки	24
9.5	Боковины	25
9.6	Приводные колеса	26
9.6.1	Снятие и установка приводных колес	26
9.7	Направляющие колеса и вилка направляющего колеса	27
9.7.1	Действия при тугом ходе	28
9.8	Антипрокидыватель	28
9.9	Ремни безопасности (опция)	29
9.9.1	Использование ремней сиденья	30
9.10	Защитные чехлы с мягкой обивкой (опция)	30
9.10.1	Демонтаж/закрепление защитных чехлов с мягкой набивкой	31
9.11	Прочие компоненты	31
9.12	Дополнительные опции	32
9.13	Демонтаж и транспортировка	32
9.14	Применение в специализированных автомобилях для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения	32
9.15	Уход за изделием	32
9.15.1	Очистка	32
9.15.1.1	Очистка вручную	32
9.15.1.2	Очистка подушки сиденья	33
9.15.1.3	Очистка ремней	33
9.15.2	Дезинфекция	34
10	Техническое обслуживание и ремонт	34
10.1	Техническое обслуживание	34
10.1.1	Интервалы технического обслуживания	34
10.1.2	Содержание работ по техническому обслуживанию	35
10.2	Контроль	35
10.3	Ремонт	36
10.3.1	Замена камеры, ободной ленты и шины	36
11	Утилизация	38
11.1	Указания по утилизации	38
11.2	Рекомендации по вторичному использованию	38
12	Правовые указания	38
12.1	Ответственность	38
12.2	Гарантия	38
12.3	Срок службы	38
13	Технические характеристики	39
14	Приложения	40
14.1	Необходимые инструменты	40
14.2	Моменты затяжки для винтовых соединений	40

1 Предисловие

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2021-03-17

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ и соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Проведите пользователю инструктаж на предмет безопасного пользования.
- ▶ Если у вас возникли проблемы или вопросы касательно изделия, обращайтесь к производителю.
- ▶ О каждом серьезном происшествии, связанном с изделием, в частности об ухудшении состояния здоровья, сообщайте производителю и компетентным органам вашей страны.
- ▶ Храните данный документ.

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Новую информацию по безопасности и отзыву изделий, а также декларацию о соответствии можно получить, отправив запрос по адресу ccc@ottobock.com, или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне).
- ▶ Этот документ можно запросить в формате PDF по адресу ccc@ottobock.com или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне). Документ в формате PDF может быть представлен также в увеличенном виде.

Перед использованием изделия следует прочесть руководство по применению. Чтобы исключить любого рода травмы при эксплуатации изделия, следует ознакомиться с информацией по обслуживанию, принципам работы и правилам использования изделия. В данном руководстве по применению приведена вся необходимая для этого информация.

Учитывайте, в частности, следующее:

- Все пользователи и/или сопровождающие их лица должны быть проинструктированы квалифицированным персоналом на предмет применения изделия. Используя указания по технике безопасности, содержащиеся в руководстве по применению (для пользователей), пользователям и/или сопровождающим их лицам следует разъяснить, в частности, все остаточные риски, возникающие при использовании данного изделия.
- Изделие адаптировано к потребностям пользователя. Дополнительные изменения разрешается производить только квалифицированному персоналу. Мы рекомендуем **1 раз в год** осуществлять контроль подгонки изделия с целью обеспечения его оптимального использования в течение длительного времени.
- Изделие оснащено жесткой сварной рамой. Поэтому изделие не подходит для пользователей, которым требуется изменение настроек в связи с быстро меняющейся картиной заболевания.
- Ваше изделие может отличаться от представленных вариантов. В особенности это положение относится к опциональным компонентам, т.к. не все описанные в данном руководстве по применению опциональные компоненты используются в вашем изделии.
- Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений в исполнения изделия, описание которых приведено в данном руководстве по применению.

2 Описание изделия

2.1 Функционирование

Кресло-коляска предназначена только для передвижения лица, находящегося на сиденье.

Кресло-коляска предусмотрено для занятий спортом в закрытом помещении на ровных полах.

Данная инвалидная коляска была разработана в сотрудничестве с профессиональными спортсменами, имеющими большой практический опыт. В качестве пользователей имеются ввиду спортсмены-профессионалы и участники массового спортивного движения. Инвалидная коляска может быть использована как взрослыми, так и подростками.

Данная инвалидная коляска выполнена в соответствии с индивидуальными размерами пользователя. Каждая кресло-коляска является изделием, выполненным на заказ, и с точностью до сантиметра соответствует размерам, потребностям и возможностям пользователя.

Сварная рама изготовлена из закаленного алюминия 7020 T6. Материал и технология его обработки обеспечивают высокую устойчивость и долгий срок службы изделия.

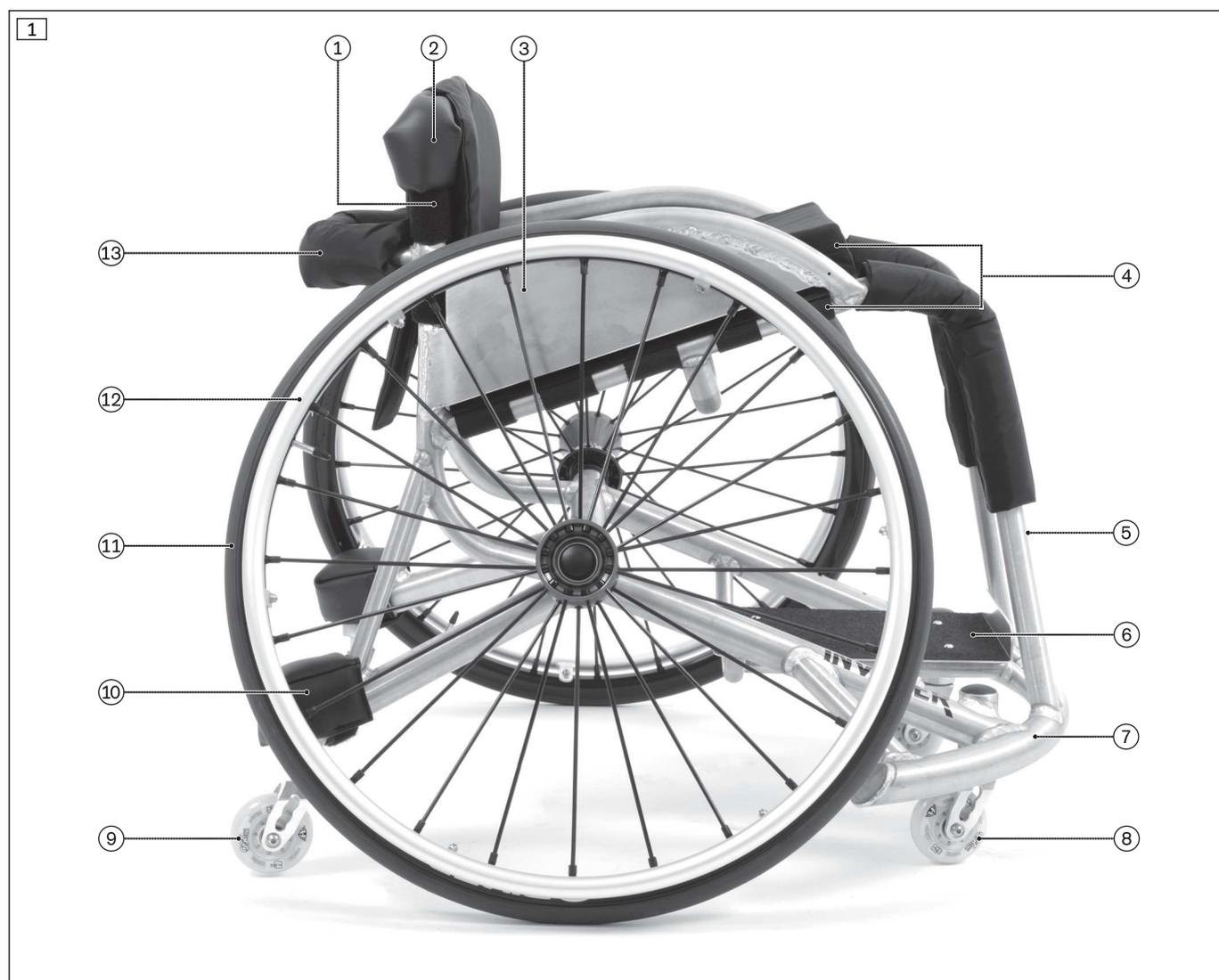
Приводные колеса крепятся на раме с помощью либо усиленной съемной оси (Ø 15,8 мм), либо с помощью оси большого размера (Ø 25 мм).

В семейство кресел-колясок Invader входят:

- Активное кресло-коляска для повседневного применения (см. руководство по применению 647H575=*_INT)
- Спортивное кресло-коляска "Баскетбол"
- Сверхлегкое спортивное кресло-коляска "Баскетбол" ULW (Ultra-Lightweight)
- Спортивное кресло-коляска "Регби: нападающий"
- Спортивное кресло-коляска "Регби: защитник"

2.2 Общая информация об изделии

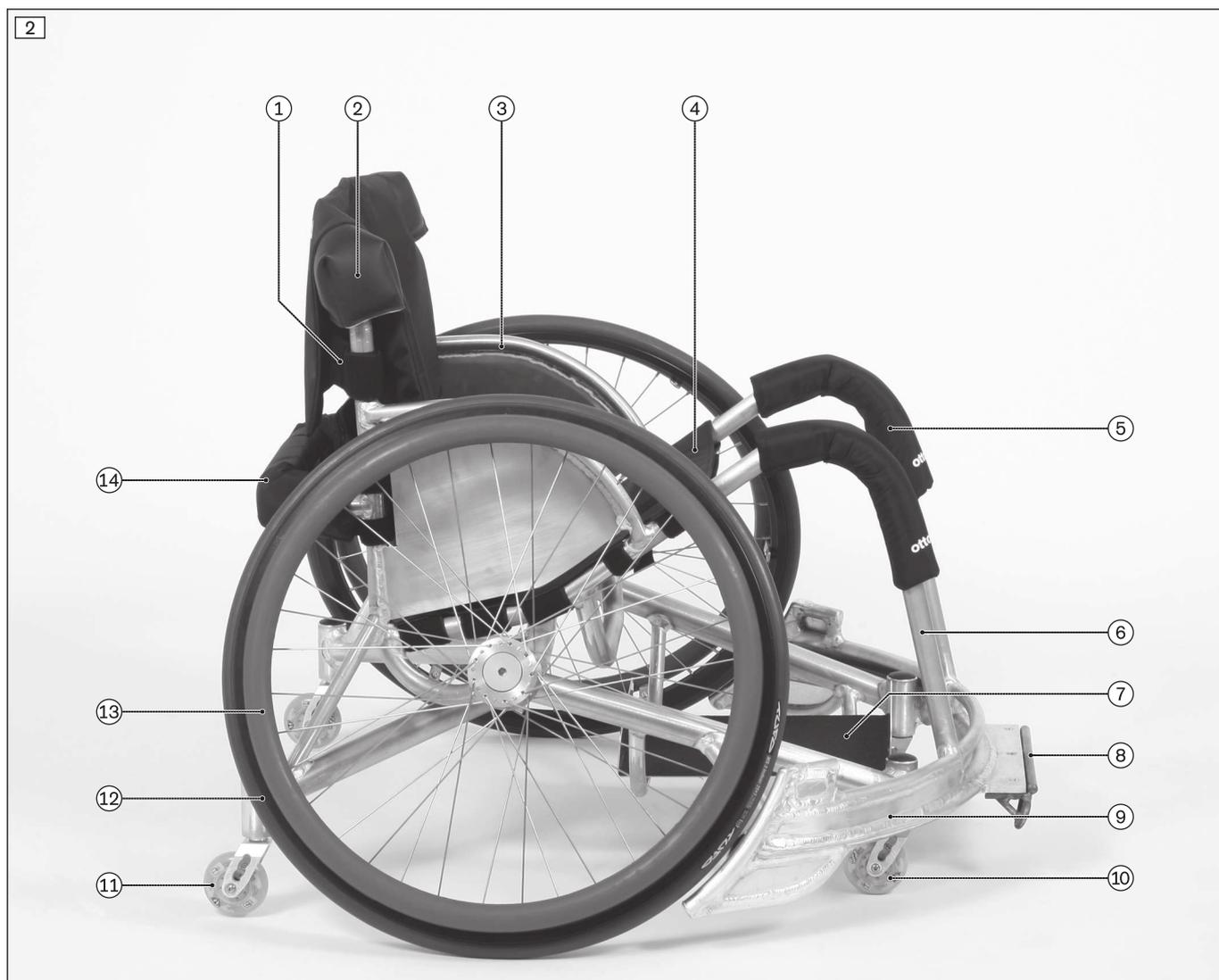
2.2.1 Invader Баскетбол



Invader – версия "Баскетбол"; сверхлегкая версия "Баскетбол" ULW (Ultra-Lightweight)

1	Спинка с обшивкой спинки	8	Направляющее колесо
2	Кожаный уголок (защитный чехол с мягкой обивкой)	9	Антипрокидывающий ролик
3	Боковина	10	Мягкая обивка для защиты при опрокидывании
4	Обтяжка сиденья/подушка сиденья	11	Приводное колесо
5	Рама	12	Обод
6	Подножка	13	Скоба спинки с подушкой
7	Ударная скоба		

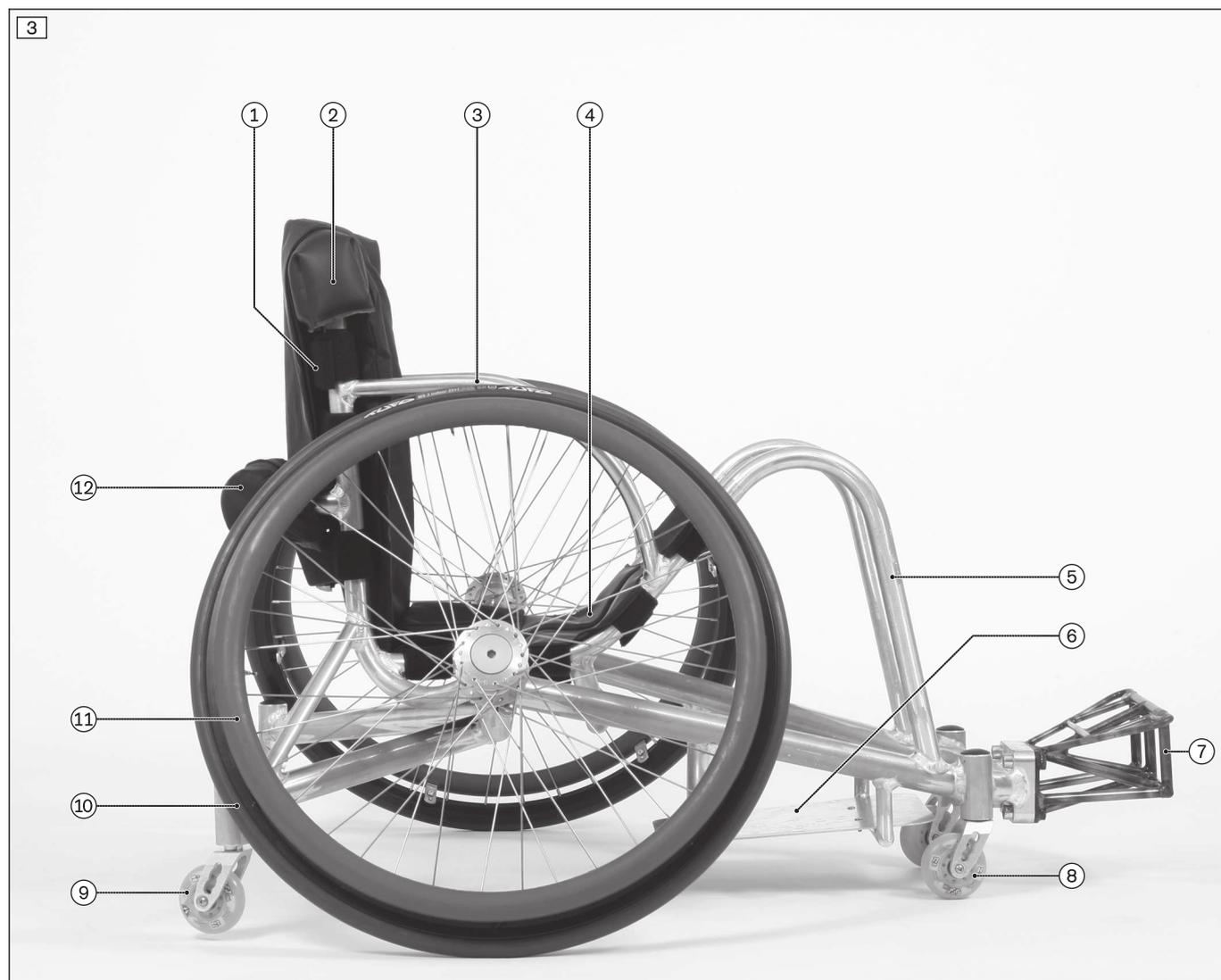
2.2.2 Invader "Регби: нападающий"



Invader – версия "Регби: нападающий"

1	Спинка с обшивкой спинки	8	Ударная скоба (стальная)
2	Кожаный уголок (защитный чехол с мягкой обивкой)	9	Крыло
3	Боковина	10	Направляющее колесо
4	Обтяжка сиденья	11	Антипрокидывающий ролик
5	Мягкая обивка рамы	12	Приводное колесо
6	Рама	13	Обод
7	Подножка	14	Скоба спинки с подушкой

2.2.3 Invader "Регби: защитник"



Invader – версия "Регби: защитник"

1	Спинка с обшивкой спинки	7	Рукоятка (стальная)
2	Кожаный уголок (защитный чехол с мягкой обивкой)	8	Направляющее колесо
3	Боковина	9	Антипрокидывающий ролик
4	Обтяжка сиденья	10	Приводное колесо
5	Рама	11	Обод
6	Подножка	12	Скоба спинки с подушкой

3 Использование по назначению

Безопасная эксплуатация изделия обеспечивается только при его надлежащем использовании в соответствии с указаниями, приведенными в данном руководстве по применению. В конечном итоге ответственность за безопасную эксплуатацию изделия несет пользователь.

3.1 Назначение

Спортивное кресло-коляска подходит исключительно для временного применения в ходе занятий спортом на креслах на ровных напольных покрытиях.

Любое другое или же выходящее за указанные рамки применение считается использованием не по назначению. Применение спортивного кресла-коляски под открытым небом или для преодоления препятствий является недопустимым

Изделие пригодно для пользователей, анатомические характеристики которых (например, размеры тела, вес) допускают применение изделия по назначению и которые не имеют проблем с кожей.

Эксплуатация кресла-коляски допускается исключительно с такими опциональными компонентами, которые приведены в бланке заказа для изделия.

Компания Ottobock не берет на себя ответственность при комбинации кресла-коляски с другими изделиями медицинского назначения и/или компонентами других производителей, не относящимися к модульной системе.

Исключение составляют комбинации, прошедшие оценку на эффективность и безопасность, на основании согласования комбинаций.

3.2 Показания

- Легкие, серьезные или полные ограничения движения

3.3 Противопоказания

3.3.1 Абсолютные противопоказания

- Неизвестны

3.3.2 Относительные противопоказания

- Отсутствие необходимых физических или психических возможностей

Изделие имеет сварную раму жесткой конструкции. Поэтому изделие не подходит для пользователей, которым требуется изменение настроек в связи с быстро меняющейся картиной заболевания.

3.4 Требуемая квалификация

Работы по монтажу и регулировке разрешается проводить только квалифицированному персоналу. При этом необходимо соблюдать все указания производителя, а также все действующие правовые положения. Более подробную информацию по этому вопросу можно запросить в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне).

4 Безопасность

4.1 Значение предупреждающих символов

 ОСТОРОЖНО	Предупреждения о возможной опасности возникновения несчастного случая или получения травм с тяжелыми последствиями.
 ВНИМАНИЕ	Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.
 УВЕДОМЛЕНИЕ	Предупреждение о возможных технических повреждениях.

4.2 Указания по технике безопасности при монтаже и регулировке изделия

<p> ОСТОРОЖНО</p> <p>Неправильное выполнение работ по регулировке изделия</p> <p>Опрокидывание, падение или нарушение осанки пользователя в результате неправильных настроек</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Если нет других предписаний, регулировки разрешается производить только квалифицированному персоналу. ▶ Перед проведением тестирования изделия вместе с сидящим в нём пользователем следует прочно затянуть все резьбовые соединения. ▶ После изменения регулировок необходимо убедиться, что изделие надежно функционирует.
--

4.3 Указания по технике безопасности при использовании

Опасности при приведении изделия в состояние готовности к эксплуатации

ОСТОРОЖНО

Самостоятельное изменение настроек

Тяжелые травмы пользователя в результате недопустимых изменений изделия

- ▶ Следует придерживаться настроек, выполненных квалифицированным персоналом. Вы можете самостоятельно выполнять регулировку только таких настроек, которые описаны в главе "Эксплуатация" данного руководства по применению.
- ▶ При проблемах с настройками коляски следует обращаться к квалифицированному персоналу, который осуществлял регулировку изделия.

ОСТОРОЖНО

Неправильное обращение с упаковочным материалом

Опасность удушья в результате пренебрежения обязанностями по надзору

- ▶ Обращайте внимание на то, чтобы упаковочный материал не попадал в руки детей.

Опасность травмирования кистей рук

ВНИМАНИЕ

Зажатие между деталями

Зажатие, раздавливание вследствие неосторожности в опасной области

- ▶ При приведении коляски в движение не хватайтесь в области между приводным колесом и боковиной.
- ▶ Не хватайтесь за спицы приводного колеса.
- ▶ Следует быть особенно внимательным во избежание зажатия в области боковых компонентов или деталей рамы.

ВНИМАНИЕ

Выделение тепла при торможении с помощью приводного обода

Ожоги в результате недостаточной защиты рук

- ▶ При передвижении на высоких скоростях надевайте специальные перчатки для пользователей инвалидов-колясочников.

Опасности при вождении коляски

ВНИМАНИЕ

Вождение пользователем без опыта

Угроза опрокидывания, падения в результате ошибок в обращении с изделием

- ▶ Вначале следует потренироваться в обращении с изделием на ровной, обзримой территории.
- ▶ Следует апробировать воздействие перемещения центра тяжести на функционирование коляски, напр., на склонах, подъемах, боковых уклонах или при преодолении препятствий, пользуясь при этом подстраховкой со стороны сопровождающего лица.

ВНИМАНИЕ

Проезд узких мест

Зажемление рук, повреждение изделия вследствие застревания

- ▶ Ширина кресла-коляски в результате большого развала колес значительно больше, чем в обычных креслах-колясках.
- ▶ Поэтому не въезжайте в узкие помещения или проходы.

Опасности при преодолении препятствий

ОСТОРОЖНО

Недопустимое преодоление препятствий (например, ступенек)

Падение пользователя или повреждение изделия в результате несоблюдения показаний к применению

- ▶ Кресло-коляска разработано для применения на ровных полах/поверхностях без препятствий. Не разрешается ездить по лестницам, ступенькам или высоким лестничным площадкам.
- ▶ Преодоление препятствий выше **3 мм** ведет к потере тяги или застреванию.

ОСТОРОЖНО

Неправильный подъем изделия сопровождающими лицами

Опрокидывание, падения пользователя вследствие поднятия коляски за отсоединяющиеся или не предусмотренные для поднятия части

- ▶ Поднимайте коляску только за сварные части жесткой конструкции (напр., основная рама).
- ▶ Не приподнимайте коляску за присоединенные посредством привинчивания или смонтированные части.

Опасность при наличии повреждений кожного покрова

ВНИМАНИЕ

Повреждения кожного покрова

Повреждения кожи или места сдавливания в результате перегрузки

- ▶ Перед и во время использования изделия проверять кожу на предмет повреждений.
- ▶ Тщательно ухаживать за кожей и снимать с нее давление, прекратив использовать изделие.
- ▶ Если во время использования возникают повреждения кожи или другие проблемы, необходимо прекратить дальнейшее использование изделия. Обратитесь за консультацией к квалифицированному персоналу.

Опасности вследствие воздействия огня, экстремально высоких или низких температур

ВНИМАНИЕ

Экстремальные температуры

Чрезмерное охлаждение или ожоги в результате контакта с компонентами изделия, сбой в работе компонентов

- ▶ Не подвергать изделие воздействию экстремальных температур (например, действие солнечных лучей, сауна, экстремально низкие температуры).
- ▶ Не оставлять изделие вблизи обогревательных устройств.

Опасности вследствие неправильного использования изделия

ОСТОРОЖНО

Перегрузка

Тяжелые травмы в результате опрокидывания изделия при перегрузке и повреждение изделия

- ▶ Не превышать максимальную дополнительную нагрузку (см. заводскую табличку и главу "Технические характеристики").
- ▶ Следует обратить внимание, что определенные комплектующие и монтируемые детали вызывают снижение остаточной величины дополнительной нагрузки на изделие.

ОСТОРОЖНО

Превышение срока службы

Тяжелые травмы вследствие несоблюдения предписаний производителя

- ▶ Применение изделия по окончании ожидаемого срока службы ведет к повышению остаточных рисков.
- ▶ Необходимо соблюдать срок службы.

⚠ ВНИМАНИЕ**Использование изделия при диагностическом обследовании и терапевтическом лечении**

Ухудшение результатов обследования или снижение эффективности лечения в результате взаимодействия изделия с используемыми устройствами

- ▶ Следите за тем, чтобы обследование и лечение проводились исключительно с соблюдением предписанных условий.

⚠ ВНИМАНИЕ**Неконтролируемые характеристики движения, образование неожиданных шумов или запахов**

Падение, опрокидывание, столкновение с окружающими лицами или объектами вследствие неисправностей

- ▶ При обнаружении ошибок, дефектов или других опасностей, которые могут привести к причинению ущерба другим лицам, следует в незамедлительном порядке прекратить эксплуатацию изделия. К ним же относятся неконтролируемые движения, а также неожиданные или ранее не наблюдавшиеся шумы или запахи, которые сильно отличаются от имевшихся в состоянии поставки.
- ▶ Обращайтесь к квалифицированному персоналу.

УВЕДОМЛЕНИЕ**Использование изделия в неблагоприятных условиях**

Повреждение изделия вследствие износа

- ▶ По возможности избегайте ситуаций, в которых песок или другие частицы загрязнений могут разъесть подшипники колес.

4.4 Сопутствующие явления

При использовании изделия могут возникнуть следующие сопутствующие явления:

- Боль в шее и мышцах, атралгия
- Нарушения кровообращения, риск образования пролежней

Если возникли жалобы, необходимо обратиться к врачу-специалисту или терапевту.

4.5 Дополнительные указания**ИНФОРМАЦИЯ**

Серийный номер изделия, который необходимо указывать при запросах и заказах запасных частей и принадлежностей, приведен на заводской табличке. Пояснения к заводской табличке находятся в разделе "Заводская табличка" (см. стр. 13).

4.6 Заводская табличка и предупреждающие таблички**4.6.1 Заводская табличка**

Заводские таблички находятся на раме.

Маркировка/этикетка	Значение
	A Наименование продукта изготовителя
 	B Маркировка CE
	C Максимальная нагрузка (см. главу "Технические характеристики")
 YYYYYWWPPXXXX	D Данные о производителе/адрес
 YYY-MM-DD	E Серийный номер ¹⁾
	F Дата выпуска ²⁾
	G Символ медицинского изделия (Medical Device)
	H ОСТОРОЖНО! Перед использованием следует ознакомиться с руководством по применению. Учитывать важные указания по безопасности (например, предупредительные указания, меры предосторожности).

Маркировка/этикетка	Значение
	I Изделие не допущено производителем для использования в качестве сиденья в специализированных автомобилях для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения
	J Артикул изготовителя для вариантов изделия
	K Серийный номер (PI) ^{3),1)}
	L Глобальный артикул (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾

1) YYYY = год изготовления; WW = неделя изготовления; PP = место изготовления; XXXX = порядковый производственный номер

2) YYYY = год изготовления; MM = месяц изготовления; DD = день изготовления

3) UDI-PI по стандарту GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

4) UDI-DI по стандарту GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

4.6.2 Предупреждающие таблички

Маркировка/этикетка	Значение
	Спортивный инвентарь — только для применения внутри помещений!

5 Поставка

5.1 Объем поставки

- Готовое к применению кресло-коляска
- Руководство по применению
- Руководство по применению комплектующих (в зависимости от оснащения)

5.2 Хранение

5.2.1 Хранение при ежедневной эксплуатации изделия

Изделие необходимо оставлять в месте, защищенном от внешних воздействий.

5.2.2 Хранение при долгом отсутствии пользователя

Изделие следует хранить в сухом месте. Подробная информация о долгосрочном хранении: см. стр. 39.

Демонтаж изделия не требуется.

Следует обращать внимание на достаточную удаленность от источников тепла. При долгом перерыве в эксплуатации коляски или сильном нагревании шин (напр., при размещении вблизи отопительных батарей или при сильном воздействии солнечных лучей, проходящих через окна) возможно возникновение постоянной деформации шин.

При длительном хранении кресла-коляски с полиуретановыми шинами (= шины без камер) не следует затягивать тормоз с колечатым рычагом, так как это может привести к деформации шин.

6 Приведение в состояние готовности к эксплуатации

6.1 Сборка

⚠ ВНИМАНИЕ

Отсутствие проверки на пригодность к применению до ввода в эксплуатацию

Опрокидывание, падение вследствие ошибки настройки или монтажа

- ▶ Перед первым использованием следует проверить произведенную регулировку кресла-коляски с помощью подстраховки со стороны обученного персонала.
- ▶ При каждой сборке следует проверять приводные колеса на правильность посадки. Приводные колеса должны быть прочно зафиксированы в приемной втулке.
- ▶ Обращайте особое внимание на устойчивость к опрокидыванию и легкость хода приводных колес.
- ▶ Проверьте давление воздуха в шинах. Значение требуемого давления в шинах указано на боковой стороне покрышки. Следует следить за тем, чтобы обе шины были накачаны с учетом одинакового давления.

Кресло-коляска поставляется в предварительно собранном виде:

- Версия "Баскетбол"; сверхлегкая версия "Баскетбол" ULW (Ultra-Lightweight; см. рис. 4)
- Версия "Регби" (см. рис. 5, на рис. изображена версия "Регби: нападающий")

Для того чтобы подготовить кресло-коляску к использованию, достаточно выполнить несколько простых действий:

- 1) Вставить приводные колеса в крепежные втулки (см. стр. 26).
- 2) **При необходимости:** положить подушку на сиденье. Подушку сиденья можно зафиксировать от смещения за счет закрепления застежки-липучки (см. стр. 24).



7 Указания по настройке и монтажу

7.1 Условия для выполнения работ

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильное выполнение работ по регулировке изделия

Падение, опрокидывание или нарушение осанки пользователя в результате неправильных настроек

- ▶ Работы по регулировке и монтажу разрешается проводить только квалифицированному персоналу.
- ▶ Разрешается производить только такие работы по регулировке, описание которых представлено в настоящем руководстве по применению.
- ▶ Настройки разрешается предпринимать только в пределах допустимых диапазонов регулировки, чтобы не подвергать опасности устойчивость (см. эту главу и главу "Технические характеристики"). В случае возникновения вопросов обращайтесь в сервисную службу изготовителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки).
- ▶ Контрольные проверки следует производить только в присутствии помощника.
- ▶ Если нет особого указания, не разрешается выполнять работы по регулировке изделия при нахождении пользователя в изделии.
- ▶ При выполнении любых контрольных проверок следует принимать меры предосторожности против выпадения пользователя.
- ▶ Перед проведением тестирования изделия вместе с сидящим в нем пользователем следует прочно затянуть все резьбовые соединения.
- ▶ Перед передачей изделия пользователю следует проверить его безопасную работу.

⚠ ВНИМАНИЕ

Незафиксированные резьбовые соединения

Зажатие, защемление, опрокидывание, падение пользователя в результате ошибки при монтаже

- ▶ После выполнения всех настроек следует вновь прочно затянуть все крепежные болты и гайки. Следует учитывать установленные моменты затяжки.
- ▶ После ослабления резьбовых соединений с фиксатором резьбы их необходимо заменить на новые резьбовые соединения с фиксатором резьбы или же обеспечить предохранение старых резьбовых соединений при помощи фиксатора резьбы средней прочности (например, Loctite 241).
- ▶ После демонтажа старых самостопорящихся винтов и гаек их следует всегда заменять новыми самостопорящимися винтами и гайками.

Точную подгонку и работы по настройке и регулировке следует всегда производить в присутствии пользователя. Во время настройки и регулировки пользователь должен сидеть, выпрямившись в кресле-коляске.

Перед выполнением настроек необходимо произвести тщательную очистку всех деталей изделия.

Необходимые для регулировки и работ по техническому обслуживанию инструменты, а также значения моментов затяжки для винтовых соединений приведены в разделе "Приложения" (см. стр. 40).

7.2 Указания по технике безопасности при монтаже изделия

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильный монтаж съемных колес

Опрокидывание, падение пользователя вследствие разъединения колес

- ▶ После каждого монтажа следует контролировать правильную посадку съемных колес. Съемные оси должны быть надежно зафиксированы в креплении колес.

⚠ ВНИМАНИЕ

Использование неподходящих рабочих инструментов

Защемление, раздавливание или повреждение изделия вследствие применения ненадлежащих инструментов

- ▶ При выполнении работ следует использовать только такие инструменты, которые соответствуют условиям рабочего места и обеспечивают безопасность и охрану здоровья при их надлежащем использовании.
- ▶ Следует обратить внимание на информацию, приведенную в главе "Необходимые инструменты".

УВЕДОМЛЕНИЕ**Опрокидывание или падение изделия**

Повреждение изделия вследствие отсутствия крепления

- ▶ При выполнении любых работ следует обеспечить защиту от опрокидывания и падения изделия.
- ▶ При выполнении любых работ на верстаке изделие следует зафиксировать с помощью зажимного механизма.

7.3 Регулировка приводных колес**7.3.1 Регулировка съемной оси**

Съемную ось необходимо отрегулировать так, чтобы она правильно зафиксировалась, а колесо на оси не имело зазора.

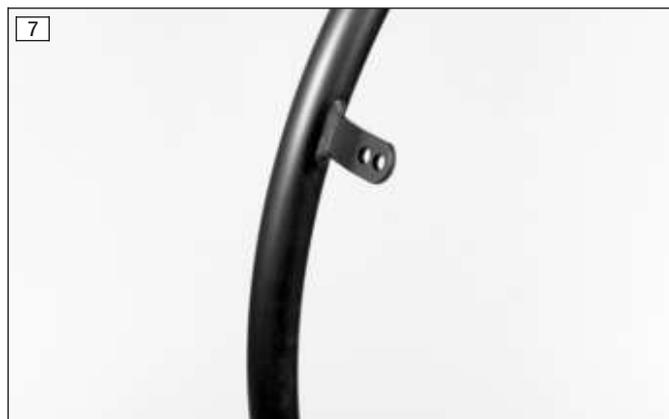
- 1) Удерживайте съемную ось гаечным ключом за кончик.
- 2) Отрегулируйте зазор, закручивая или откручивая гайку на конце съемной оси (см. рис. 6, поз. 1).

**7.3.2 Регулировка приводных ободьев****ИНФОРМАЦИЯ**

Информация, приведенная в данной главе, не распространяется на стандартные колеса.

Все приводные ободья имеют расстояние от приводного колеса **15 мм** (стандартная регулировка) и **25 мм**.

- 1) Ослабить винтовое соединение и снять приводной обод с колесного обода (см. рис. 8).
- 2) Прочно привинтить приводные ободья к колесному ободу, применяя узкое или широкое монтажное положение.





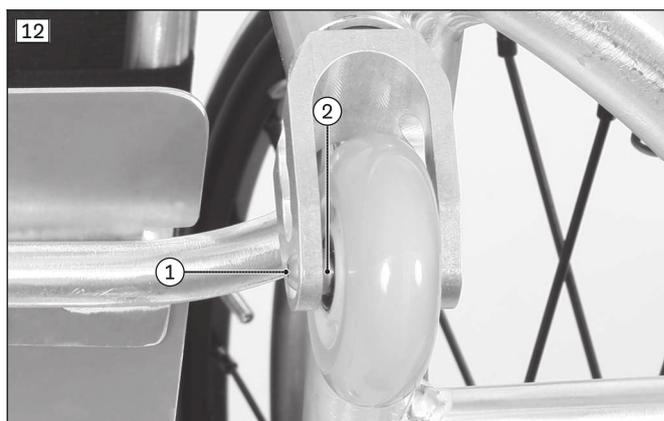
7.4 Регулировка направляющих колес

Положение направляющих колес и угол наклона поворотной головки в этом типе кресел-колясок не изменяется.

7.4.1 Замена направляющих колес

В случае износа направляющие колеса могут быть заменены.

- 1) Ослабить винтовое соединение оси направляющего колеса (см. рис. 12, поз. 1).
- 2) Снять ось направляющего колеса/распорные шайбы (см. рис. 12, поз. 2).
- 3) Снять и заменить направляющие колеса.
- 4) Смонтировать направляющие колеса вместе с распорными шайбами. Затянуть винтовое соединение оси направляющего колеса с моментом затяжки **8 Нм**.



7.5 Регулировка обтяжки сиденья/спинки

7.5.1 Регулировка обтяжки спинки

ИНФОРМАЦИЯ

Хорошо подогнанная спинка облегчает длительное сидение в коляске и снимает напряжение, а также снижает опасность возникновения мест сдавливания и нанесения косвенного ущерба для здоровья. Не натягивайте обтяжку слишком сильно.

ИНФОРМАЦИЯ

Следует обращать внимание на то, чтобы пользователь сидел в коляске как можно глубже, то есть его таз должен находиться в области между трубками спинки.

Обтяжка спинки закреплена на трубках рамы с помощью ремней с застежками-липучками.

- 1) Откинуть подушку спинки вверх.
- 2) Последовательно открыть ленты-липучки и ослабить их (см. рис. 13).
- 3) Усадить пользователя в кресло-коляску и позиционировать его.

- 4) Произвести подгонку натяжения лент-липучек в соответствии с весом и анатомическими особенностями пользователя снизу вверх; последовательно закрыть ленты-липучки (см. рис. 14).

ИНФОРМАЦИЯ: Оба конца ленты-липучки должны перекреститься по крайней мере на 100 мм.

ИНФОРМАЦИЯ: Отрегулируйте нижние ленты-липучки, используя более жесткую фиксацию.

ИНФОРМАЦИЯ: В отдельных случаях может быть необходима подгонка, которая отличается от вышеописанной и находится в области компетенции сопровождающего врача.



7.5.2 Регулировка обтяжки сиденья

В рамках первичного использования изделия пациентом регулировка обтяжки сиденья, как правило, не требуется. Однако можно отрегулировать провисание обтяжки.

Обтяжка сиденья закреплена на трубке рамы с помощью ремней с застежками-липучками.

- 1) **При необходимости:** положить подушку сиденья на обтяжку сиденья.
- 2) Открыть задние ленты-липучки и ослабить их. Среднюю ленту-липучку для надежности зафиксировать сверху по диагонали (см. рис. 15).
- 3) Усадить пользователя в кресло-коляску и позиционировать его.
- 4) Произвести подгонку натяжения лент-липучек в соответствии с весом и анатомическими особенностями пользователя; последовательно закрыть ленты-липучки (см. рис. 16).

ИНФОРМАЦИЯ: Оба конца ленты-липучки должны перекрывать по крайней мере на 100 мм.

ИНФОРМАЦИЯ: Передние ленты-липучки должны оставаться туго натянутыми.

ИНФОРМАЦИЯ: В отдельных случаях может быть необходима подгонка, которая отличается от вышеописанной и находится в области компетенции сопровождающего врача.



7.6 Регулировка опор для ног

От расстояния между подножками и поверхностью сиденья зависит устойчивость сиденья пользователя. Высота регулировки воздействует на таз и седалищную кость.

7.6.1 Регулировка высоты подножки

Подножку можно дополнительно отрегулировать по высоте, вложив дополнительные распорки.

- 1) Ослабить и извлечь резьбовое соединение под подножкой (см. рис. 25).
- 2) Вложить 4 распорки согласно нужной высоте.
- 3) Вновь прочно затянуть винты.

7.7 Регулировка антипрокидывателя

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильный монтаж антипрокидывателя

Опрокидывание, падение пользователя вследствие ошибок, допущенных при регулировке

- ▶ Следует проконтролировать правильность выполнения монтажа и регулировку антипрокидывателя. Найдите подходящее положение, используя для подстраховки помощника.

Ролик устройства защиты от опрокидывания можно незначительно отрегулировать по высоте.

- 1) Открыть застежку-липучку защитного чехла с мягкой обивкой и снять чехол (см. рис. 49).
- 2) С помощью отвертки приподнять крышку корпуса (без рис.).
- 3) Ослабить винт с внутренним шестигранником, находящийся в корпусе (см. рис. 39, поз. 1/2).
- 4) Вынуть поворотную ось из корпуса движением вниз.
- 5) Для изменения расстояния между корпусом и полом положить на шариковый подшипник подкладочную шайбу.
- 6) Вставить поворотную ось.
- 7) Установить в корпусе винт с внутренним шестигранником (см. рис. 39, поз. 1/2).
- 8) Вновь закрыть корпус.
- 9) Надеть защитный чехол с мягкой обивкой и закрыть застежку-липучку (см. рис. 49).

7.8 Крепление ремней сиденья

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильный монтаж ремней сиденья

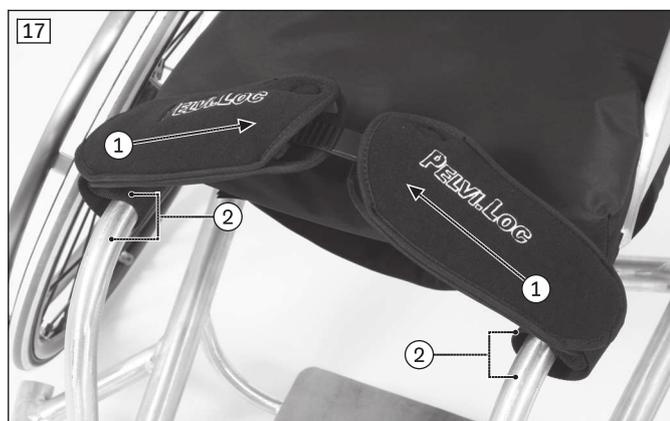
Странгуляция, удушье в результате несоблюдения предписаний

- ▶ Соблюдать указания к монтажу в руководстве по применению из комплекта поставки ремня сиденья.
- ▶ Очень важно правильно расположить все крепления, чтобы обеспечить правильную укладку и натяжение ремней сиденья и, таким образом, гарантировать пользователю нужную поддержку в соответствии с его потребностями.

В приведенных ниже указаниях по монтажу дается краткий обзор касательно монтажа ремней безопасности. Более подробная информация по монтажу каждого типа приведена в руководствах по применению, прилагаемых к комплекту поставки ремней безопасности.

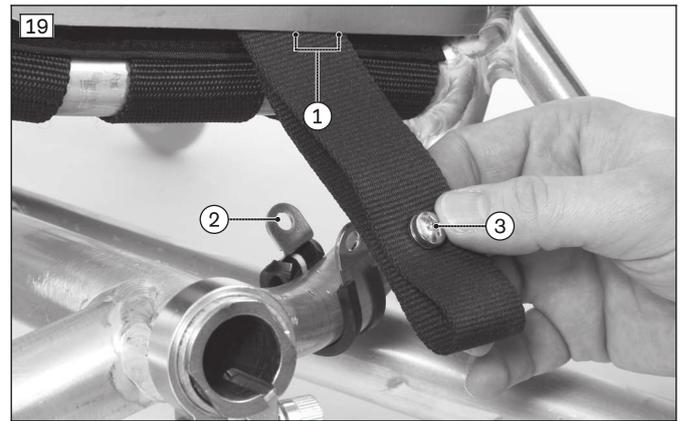
Ремень для голени, ремень для бедра

- 1) Потянуть за чехлы с мягкой обивкой в направлении к середине (см. рис. 17, поз. 1).
- 2) Разъединить открытую ленту-липучку.
- 3) Провести ремни вокруг трубки рамы (см. рис. 17, поз. 2).
- 4) Закрепить ленты-липучки.
- 5) Провести чехлы с мягкой обивкой ремня в направлении наружу вплоть до трубки рамы.



Поясной ремень

- 1) Протянуть концы ремня между поверхностью сиденья и боковиной (см. рис. 18; см. рис. 19, поз. 1).
- 2) Насадить зажимные скобы на трубку рамы (см. рис. 19, поз. 2).
- 3) Соединить концы ремней с зажимной скобой с помощью винтового соединения (см. рис. 19, поз. 3).



Ножной ремень, нагрудный ремень

- 1) Открыть ленты-липучки ремней.
- 2) Провести ремни вокруг трубки рамы:
 - Провести ножной ремень между боковинами под поверхностью сиденья (см. рис. 20).
 - Провести нагрудный ремень снаружи вокруг трубки спинки (см. рис. 43).
- 3) Вновь закрыть ленты-липучки. (пример – ножной ремень: см. рис. 21).



7.9 Регулировка ремней сиденья

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильная регулировка/укладка ремней сиденья

Странгуляция, удушье в результате несоблюдения предписаний

- ▶ Соблюдать указания о правильной регулировке/укладке в руководстве по применению из комплекта поставки ремня сиденья.
- ▶ Кресло-коляску следует использовать исключительно вместе с правильно отрегулированными ремнями сиденья.
- ▶ Вначале необходимо предварительно отрегулировать длину ремней, а затем выполнить окончательную регулировку в присутствии пользователя.
- ▶ Если невозможно достичь правильного, с медицинской точки зрения, положения посредством регулировки ремней, необходимо соответствующим образом сместить точки крепления и держатели.

⚠ ВНИМАНИЕ

Отсутствие инструктажа

Травмы, неправильное положение тела, плохое самочувствие пользователя в результате информационной ошибки

- ▶ Квалифицированный персонал несет ответственность за то, чтобы пользователь и/или сопровождающий и ухаживающий персонал правильно поняли такие вопросы как регулировка, использование, техническое обслуживание или уход за системой ремней.
- ▶ Следует в особенности убедиться в том, что пользователь и/или сопровождающий и ухаживающий персонал обладают знаниями о том, как быстро ослабить или расстегнуть изделие для того, чтобы в экстренных случаях не возникло задержек.

Информацию о способах регулировки можно найти в прилагаемом руководстве по применению устройства от фирмы-производителя.

8 Передача изделия

8.1 Заключительный контроль

Перед передачей кресла-коляски необходимо провести заключительный контроль:

- Легко ли вращаются и надежно ли фиксируются полуоси?
- Правильно ли накачаны колеса?

ИНФОРМАЦИЯ: Значение требуемого давления в шинах указано на боковой стороне шины. Минимальное давление воздуха в шинах приводных колес высокого давления составляет 7 бар.

- Только после работ по регулировке: правильно ли отрегулирован антипрокидыватель?

8.2 Транспортировка изделия к клиенту

Транспортировка кресла-коляски пользователю производится в демонтированном состоянии с применением наружной упаковки.

8.3 Передача изделия

⚠ ОСТОРОЖНО

Отсутствие инструктажа

Падение, опрокидывание пользователя в результате недостаточных знаний об изделии

- ▶ При передаче изделия проведите инструктаж пользователя или сопровождающего лица на предмет безопасного пользования.

Для обеспечения надлежащей передачи изделия следует соблюдать следующий порядок действий:

- Вместе с пользователем следует осуществить пробную посадку в изделие. При этом следует обращать внимание, прежде всего, на правильность размещения пользователя в коляске с медицинской точки зрения.
- Следует проинструктировать пользователя вместе с возможными сопровождающими лицами на предмет безопасного использования изделия. Для этого следует, прежде всего, использовать прилагаемое руководство по применению.
- При передаче кресла-коляски пользователю или сопровождающему лицу следует передать руководство по применению.
- **В зависимости от оснащения:** дополнительно также необходимо передать все руководства по применению комплектующих, входящих в комплект поставки.

9 Эксплуатация

9.1 Указания по использованию

- Подвешивание грузов (напр., рюкзаков) может иметь отрицательное влияние на устойчивость. Поэтому не допускается подвешивать дополнительные грузы к креслу-коляске.
- Рекомендуемая общая ширина для кресел-колясок с ручным приводом в готовом к эксплуатации состоянии составляет **700 мм**. Эта заданная величина должна обеспечивать беспрепятственное использование, например, путей эвакуации. При этом следует помнить, что размеры изделия в вариантах с очень большими значениями ширины сиденья могут превышать рекомендуемые значения и диапазон маневрирования кресел-колясок с ручным приводом (более детальная информация см. стр. 39 и далее).

9.2 Посадка в коляску и трансфер

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильные действия при посадке

Падение, опрокидывание вследствие неправильного обращения

- ▶ При посадке и высадке всегда необходимо фиксировать коляску во избежание откатывания.

Посадку и высадку из коляски каждый пользователь выполняет наиболее подходящим для него способом. Соответствующий порядок действий необходимо обсудить с терапевтом и выучить.

При посадке в кресло-коляску в качестве опоры, как правило, могут использоваться боковины или трубки рамы.

Если самостоятельная посадка не представляется возможной, то посадку или пересадку всегда необходимо выполнять с помощью помощника. Кроме того, производитель предлагает вспомогательные средства для пересаживания при посадке, например, специальные доски.

9.3 Опоры для ног

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильное применение подножек

Ссадины вследствие контакта с острыми краями, раздражение кожи

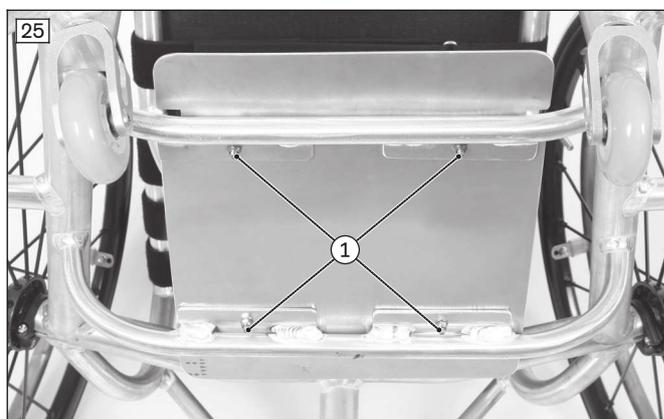
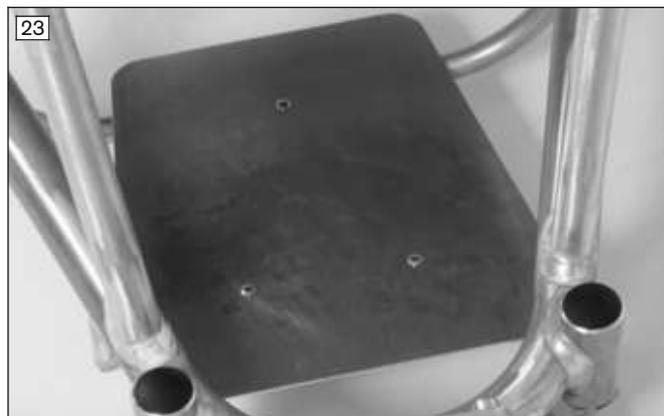
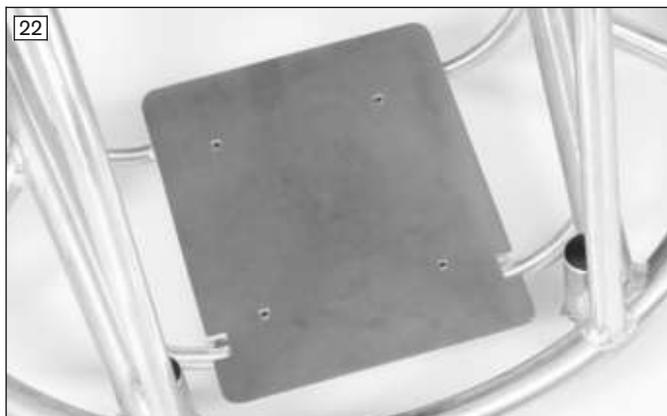
- ▶ Не ставить на подножки босые ноги, чтобы предотвратить травмирование подошв стоп.

Опора для ног служит для размещения стоп пользователя.

В зависимости от заказа можно установить сплошную подножку (см. рис. 22; см. рис. 23), сплошную подножку с бортиком (см. рис. 24) или открытую скобу для стоп (без рис.).

Дополнительно можно заказать алюминиевый или карбоновый короб для стоп (без рис.). Поднятая кромка короба обеспечивает надежную фиксацию стоп.

Кроме того, на подножки можно наклеить противоскользящую подложку (см. рис. 24).



9.4 Обтяжка сиденья и спинки

⚠ ОСТОРОЖНО

Воспламенение подушки сиденья и мягкой обивки спинки

Ожоги в результате ошибки пользователя

- ▶ Обивка спинки и сиденья, а также подушки для сиденья, набивка и чехлы соответствуют требованиям по низкой воспламеняемости согласно нормативным требованиям. Тем не менее, в случае ненадлежащего или халатного обращения с огнем они также могут воспламениться.
- ▶ Следует оберегать изделие от всевозможных источников воспламенения, в особенности, зажженных сигарет.

⚠ ВНИМАНИЕ

Износ обтяжки сиденья и спинки

Потеря функции, недопустимость дальнейшего использования

- ▶ При повреждениях обтяжки сиденья и спинки их следует незамедлительно заменить.

Изделие укомплектовано обтяжкой сиденья и спинки. Подушка сиденья закрепляется с помощью застежек-липучек, расположенных на обтяжке сиденья. Подушка сиденья обеспечивает уменьшение давления при пользовании креслом-коляской. Она была подобрана квалифицированным персоналом с учетом требований пользователя.

9.4.1 Снятие и закрепление подушки сиденья

Для очистки подушку сиденья можно снять.

- 1) Снять подушку с подложки сиденья. (см. рис. 26).
- 2) **После очистки (см. стр. 32):** положить подушку сиденья на подложку сиденья. Подушку можно зафиксировать от смещения за счет закрепления застежки-липучки.



9.4.2 Снятие и закрепление подушки спинки

Для очистки подушку спинки можно снять.

- 1) Снять подушку с подложки сиденья.
 - 2) Отделить нижний край подушки для спинки от застежки-липучки на подложке сиденья (см. рис. 27).
 - 3) Потянув за подушку спинки вверх, снять ее с обтяжки спинки (см. рис. 28).
 - 4) **После очистки (см. стр. 32):** положить подушку спинки на обтяжку спинки. Шов подушки спинки должен располагаться точно над верхним натяжным ремнем (см. рис. 29, поз. 1).
 - 5) Подушку спинки потянуть вниз и закрепить на обтяжке спинки с помощью застежек-липучек.
 - 6) Нижний край подушки для спинки закрепить на подложке сиденья с помощью застежек-липучек (см. рис. 30).
- ИНФОРМАЦИЯ: Это предотвращает соскальзывание и смещение.**
- 7) Закрепить подушку сиденья на подложке сиденья с помощью застежек-липучек.



9.5 Боковины

⚠ ВНИМАНИЕ

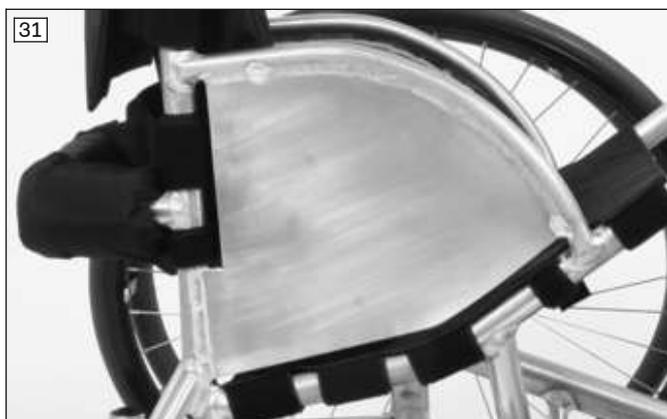
Зажатие в области боковин

Зажатие, раздавливание вследствие неосторожности обращения с изделием в опасной области

- ▶ Следует быть особенно внимательным во избежание зажатия в области боковых компонентов или деталей рамы.

Боковины защищают пользователя при столкновении во время спортивного соревнования и от загрязнения. Одновременно они обеспечивают прочную фиксацию пользователя в кресле-коляске.

В зависимости от заказа можно смонтировать сварные боковины с жесткой боковой стенкой (см. рис. 31) или сварные боковины с натяжными стенками (см. рис. 32). Натяжные стенки можно подгонять в соответствии с потребностями пользователя за счет использования застежек-липучек.



9.6 Приводные колеса

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильный монтаж съемных колес

Опрокидывание, падение пользователя вследствие разъединения колес

- ▶ После каждого монтажа следует контролировать правильную посадку приводных колес.
- ▶ Съемные оси должны быть надежно зафиксированы в креплении вилки колес.
- ▶ Фиксирующие оси должны быть полностью утоплены, а зажимные хомуты — до упора закрыты.

⚠ ВНИМАНИЕ

Неисправные шины

Несчастный случай/падение вследствие недостаточной устойчивости, снижения тормозного усилия или недостаточной маневренности

- ▶ Необходимо следить за достаточным давлением в шинах. Значение требуемого давления в шинах указано на боковой стороне шины.
- ▶ Следует следить за тем, чтобы обе шины были накачаны с учетом одинакового давления.
- ▶ Следует следить за достаточной глубиной профиля шин.

⚠ ВНИМАНИЕ

Захват открытых деталей привода

Угроза защемления пальцев вследствие неправильного обращения

- ▶ При приведении коляски в движение не хватайтесь в области между приводным колесом и боковиной.
- ▶ Не прикасайтесь к спицам вращающегося приводного колеса.

⚠ ВНИМАНИЕ

Выделение тепла при торможении с помощью приводного обода

Ожоги в результате недостаточной защиты рук

- ▶ При передвижении на высоких скоростях надевайте специальные перчатки для пользователей инвалидов-колясок.

При помощи приводных ободьев на приводных колесах кресло-коляску можно перемещать, управлять ею, тормозить и останавливать.

Для упрощения транспортировки приводные колеса со съемной осью можно снять с кресла-коляски.

9.6.1 Снятие и установка приводных колес

⚠ ВНИМАНИЕ

Ошибки при снятии/установке колес

Опрокидывание, падение вследствие ошибки монтажа

- ▶ При замене колес пользователь не должен находиться в коляске.
- ▶ При замене колеса установите кресло-коляску на прочное основание.
- ▶ При замене колеса зафиксируйте кресло-коляску во избежание опрокидывания и откатывания.
- ▶ Если приводное колесо нельзя надежно зафиксировать или колесо имеет слишком большой боковой зазор, сразу же обратитесь к специалистам.

Приводные колеса со съемной осью

- 1) Отпустить стояночный тормоз.
- 2) Ухватить пальцами за спицы в области ступицы колеса.
- 3) Вдавить большим пальцем нажимную кнопку съемной оси.
- 4) Снять или установить приводное колесо.

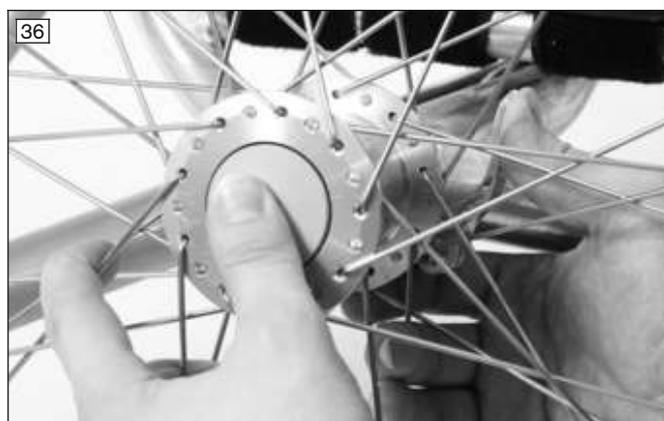
После установки: после отпущения нажимной кнопки на съемной оси приводные колеса не должны извлекаться.



Приводные колеса с рычагом эксцентрика

Используемая колесная ось \varnothing 25 мм жестко соединена со втулкой колеса.

- 1) Открыть зажимной рычаг (см. рис. 35).
- 2) Снять/установить приводное колесо.
- 3) Затянуть зажимной рычаг до упора (см. рис. 36).



9.7 Направляющие колеса и вилка направляющего колеса

⚠ ОСТОРОЖНО

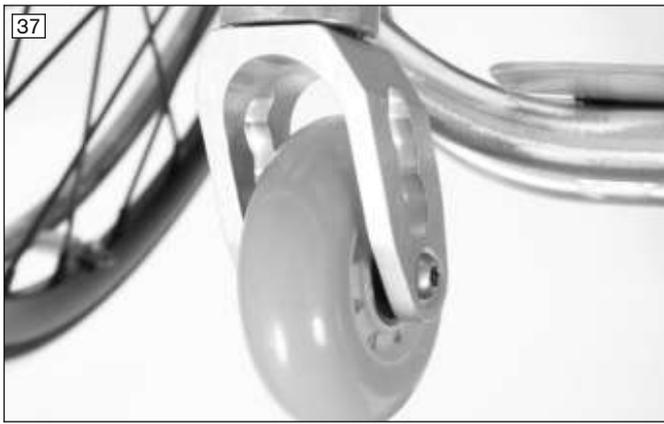
Выход из строя направляющих колес или вилок направляющих колес

Угроза падения, тяжелые травмы в результате опрокидывания кресла-коляски

- ▶ Регулярно проверять направляющие колеса и вилки направляющих колес на наличие повреждений.
- ▶ Регулярно чистить и смазывать маслом ось направляющего колеса и винтовые оси на вилках направляющих колес, в частности в случае затруднения хода изделия.
- ▶ При продолжительном изменении ходовых характеристик необходимо сообщить об этом компетентному квалифицированному персоналу.

Комбинация направляющих колес и вилок направляющих колес обеспечивает точное движение по прямой и уверенный проезд поворотов.

Направляющие колеса и их вилки были установлены специалистами в соответствии с заказом.



9.7.1 Действия при тугом ходе

При тугом ходе вилки и оси направляющих колес необходимо чистить и смазывать.

Смазка вилки направляющего колеса

- 1) С помощью отвертки приподнять крышку корпуса (см. рис. 11, поз. 1).
- 2) Освободить вилку направляющего колеса в области вокруг шестигранной гайки от грязи (см. рис. 11, поз. 2).
- 3) Капнуть в корпус несколько капель не содержащего смол, жидкого масла (масло для швейных машин).
- 4) Вновь закрыть корпус.

Смазка оси направляющего колеса

- 1) Освободить ось направляющего колеса от загрязнений (напр., волосы).
- 2) Капнуть на ось направляющего колеса между направляющим колесом и вилкой направляющего колеса несколько капель не содержащего смол, жидкого масла (масло для швейных машин) (см. рис. 12, поз. 2).

9.8 Антипрокидыватель

⚠ ОСТОРОЖНО

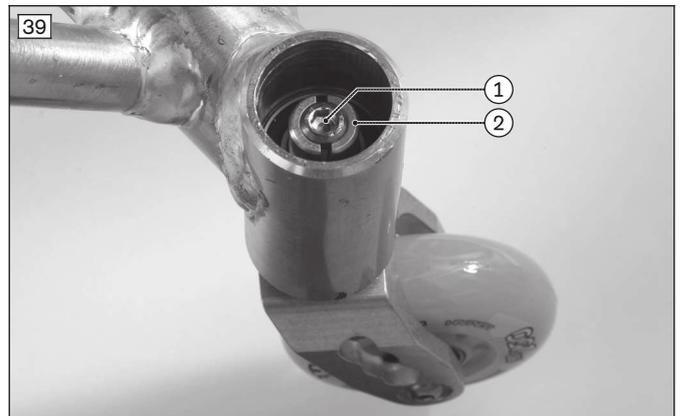
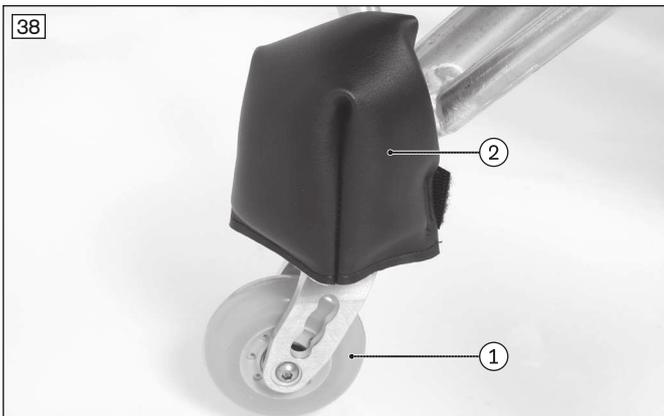
Неправильно настроенный антипрокидыватель

Опасность падения в результате неправильной настройки антипрокидывателя

► Антипрокидыватель должны настраивать только специалисты.

В зависимости от исполнения кресла-коляски могут быть смонтированы 1 или 2 ролика антипрокидывателя (см. рис. 38, поз. 1).

В версии "Баскетбол" корпус антипрокидывателя защищен чехлом с мягкой обивкой (см. рис. 38, поз. 2).



9.9 Ремни безопасности (опция)

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильная регулировка

Травмы, неправильная осанка, плохое самочувствие пользователя в результате изменения настроек

- ▶ Система ремней является важной составляющей модуля сиденья/реабилитационного кресла. Следует придерживаться положений установки и основных настроек, выполненных специалистами.
- ▶ При возникновении проблем с данными настройками (например, неудовлетворительная регулировка сиденья) следует незамедлительно обращаться к специалистам, которые осуществляли подгонку данного изделия.
- ▶ Следует **незамедлительно** обратиться к специалисту, если вы наблюдаете у пациента признаки дискомфорта или страха при наложении системы ремней.
- ▶ Следует регулярно проводить проверку основных настроек системы ремней безопасности, что должно выполняться специалистами; в случае необходимости, следует выполнить подгонку в соответствии с ростом пользователя, в связи с изменениями в течение заболевания или изменениями в одежде.

Кресло-коляска может быть оснащена различными ремнями безопасности.

Ремни безопасности фирмы A2J

Данные ремни безопасности закрываются с помощью замковой системы (проскальзывающий ремень и защелка):

- ремень для голени (без рис.)
- ремень для бедра (см. рис. 40)
- поясной ремень (см. рис. 41)



Ремни безопасности с застежкой-липучкой

Данные ремни закрываются с помощью лент-липучек:

- ножной ремень (см. рис. 42)
- нагрудный ремень (см. рис. 43)



9.9.1 Использование ремней сиденья

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильная регулировка/укладка ремней сиденья

Странгуляция, удушение в результате несоблюдения предписаний

- ▶ Соблюдать указания о правильной регулировке/укладке в руководстве по применению из комплекта поставки ремня сиденья.
- ▶ Кресло-коляску следует использовать исключительно вместе с правильно отрегулированными ремнями сиденья.
- ▶ Вначале необходимо предварительно отрегулировать длину ремней, а затем выполнить окончательную регулировку в присутствии пользователя.
- ▶ Если невозможно достичь правильного, с медицинской точки зрения, положения посредством регулировки ремней, необходимо соответствующим образом сместить точки крепления и держатели.

В приведенных ниже указаниях по применению дается краткий обзор касательно применения ремней безопасности. Более подробная информация по регулировке и использованию приведена в руководствах по применению, прилагаемых к комплекту поставки ремней безопасности.

Ремень для голени, ремень для бедра, поясной ремень

- 1) Отрегулировать длину ремня, открыв застежку и сместив проскальзывающий ремень (см. рис. 44).
ВНИМАНИЕ Проскальзывающий ремень следует вытаскивать максимально на такую длину, чтобы за каждой застежкой оставались еще 2 отрезка.
- 2) В процессе применения открытие и закрытие производится аналогично.



Ножной ремень, нагрудный ремень

- 1) Отрегулировать длину ремня, открыв и сместив ленту-липучку (см. рис. 45; см. рис. 46).
- 2) В процессе применения открытие и закрытие производится аналогично.



9.10 Защитные чехлы с мягкой обивкой (опция)

Для защиты пользователей некоторые компоненты кресла-коляски могут быть оснащены защитными чехлами с мягкой обивкой:

- Защитный чехол с мягкой обивкой для скобы спинки (см. рис. 47)
- Чехол с мягкой обивкой для рамы (см. рис. 48)
- Защитный чехол с мягкой обивкой для антипрокидывателя (см. рис. 49)
- Кожаные уголки с мягкой набивкой (см. рис. 50)



9.10.1 Демонтаж/закрепление защитных чехлов с мягкой набивкой

Для очистки защитные чехлы с мягкой обивкой можно снять.

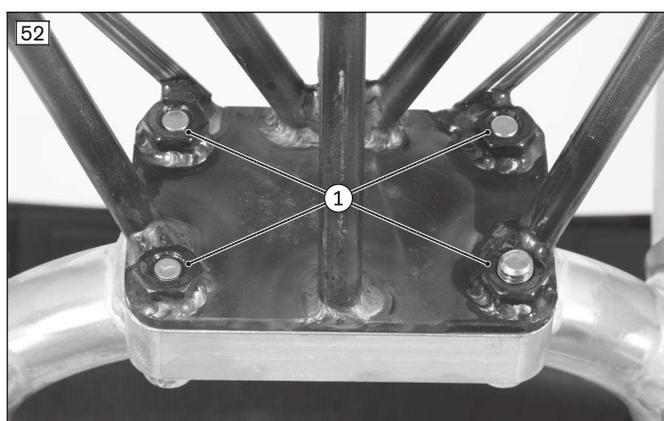
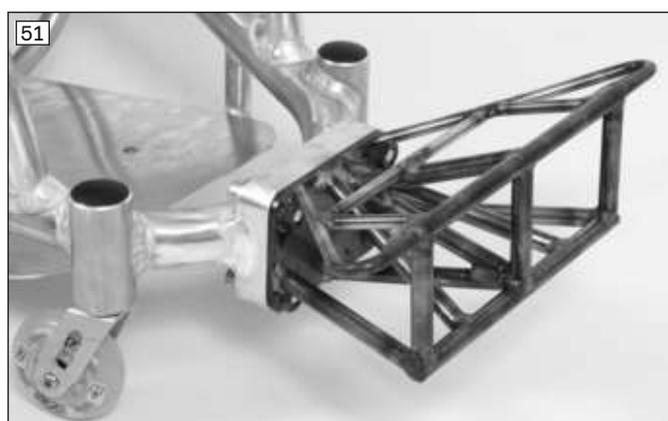
- 1) Открыть застежки-липучки и снять защитные чехлы с мягкой обивкой (см. рис в предыдущем разделе).
- 2) **После очистки (см. стр. 32):** с помощью застежек-липучек зафиксировать защитные чехлы с мягкой обивкой на кресле-коляске так, чтобы они не сдвигались.

9.11 Прочие компоненты

В зависимости от исполнения коляска может быть оснащена прочими компонентами.

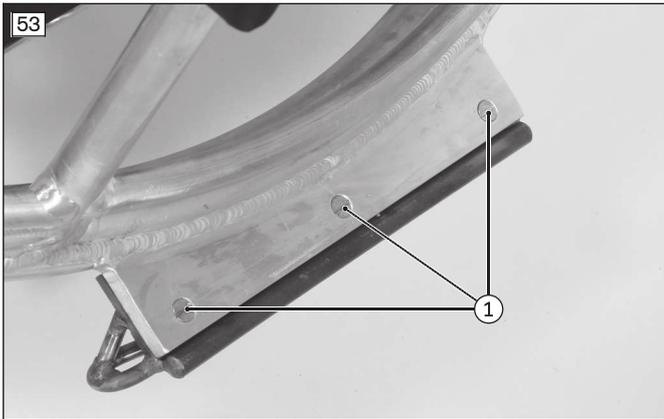
Скоба для заслона

Стальная часть версии "Регби: защитник" (см. рис. 51). Изнашивающуюся деталь "бампер" можно отвинтить и заменить (см. рис. 52, поз. 1).



Ударная скоба

Стальная часть версии "Регби: нападающий" (см. рис. 53). Изнашивающуюся деталь "бампер" можно отвинтить и заменить (см. рис. 53, поз. 1).



9.12 Дополнительные опции

Изделие может быть укомплектовано дополнительными компонентами и аксессуарами.

Дополнительные компоненты будут прочно смонтированы на изделии специалистами или фирмой-изготовителем, при передаче изделия пользователю специалисты выполняют регулировку компонентов.

9.13 Демонтаж и транспортировка

Для транспортировки в легковом автомобиле коляску необходимо подготовить.

- 1) Снять приводные колеса (см. стр. 26)
- 2) Надежно разместить демонтированную коляску и демонтированные компоненты в транспортном средстве.
- 3) При сборке вновь надежно зафиксировать приводные колеса.

9.14 Применение в специализированных автомобилях для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения

⚠ ОСТОРОЖНО

Недопустимое применение в специализированных автомобилях для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения

Тяжелые травмы в результате несчастного случая вследствие нахождения в коляске

- ▶ Изделие **не допущено** производителем для использования в качестве сиденья в специализированном автомобиле для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения.
- ▶ Во время поездки в специализированном автомобиле для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения используйте исключительно установленные в транспортном средстве места, оборудованные соответствующей системой ремней безопасности для пассажиров.
- ▶ Информацию о текущем состоянии наших мероприятий вы можете получить у квалифицированного персонала.

Кресло-коляска Invader не допущено производителем для использования в качестве сиденья в специализированном автомобиле для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения.

9.15 Уход за изделием

9.15.1 Очистка

9.15.1.1 Очистка вручную

- 1) Очистку набивки и обтяжки следует осуществлять теплой водой с использованием мягкого моющего средства для ручной стирки.
- 2) Пятна удалять с использованием мочалки или мягкой щетки.
- 3) Промыть соответствующие части чистой водой и высушить.

Важные указания по очистке

- Не применять агрессивные чистящие средства, растворители, а также жесткие щетки и подобные материалы.

- Очистку пластиковых деталей, частей рамы, а также шасси и колес проводить влажным способом с применением мягкого чистящего средства. После этого изделие тщательно высушить.
- Для ухода за деталями из алюминия или хрома использовать обычные средства для ухода за алюминием или чистки хрома.
- Не очищать изделие с помощью очистителя высокого давления.

9.15.1.2 Очистка подушки сиденья

Стандартная подушка для сиденья

- ▶ Очистку подушки сиденья следует выполнять в соответствии с рекомендациями по уходу, которые приведены на пришитой к подушке этикетке.

Подушка сиденья с вкладкой из пеноматериала

- 1) Открыть застежку-молнию и извлечь вкладку из пеноматериала (см. рис. 54).
- 2) Очистку чехла следует выполнять в соответствии с рекомендациями по уходу, которые приведены на пришитой к подушке этикетке.
- 3) Все элементы из пеноматериала следует мыть вручную при температуре **40 °С**, используя мягкое, экологически чистое моющее средство. Следует сушить изделие на воздухе.
- 4) Вкладку из пеноматериала вновь разместить в чехле, обращая внимание на правильное расположение сторон. Застегнуть застежку-молнию.



Важные указания по очистке

- Дополнительные указания по чистке подушки сиденья представлены в указаниях по уходу за изделием или в руководстве по применению.

9.15.1.3 Очистка ремней

Очистка ремней безопасности с металлической застежкой

ИНФОРМАЦИЯ

Следует обращать внимание на рекомендации по стирке изделия и данные соответствующего руководства по применению изделия.

- Ремни с металлическими застежками **нельзя стирать в стиральной машине**, так как попадание воды может привести к коррозии и неправильному функционированию изделия в дальнейшем.
- Ленты ремней следует очищать при помощи мыльной воды (с добавлением дезинфицирующего средства) посредством легкого смачивания или осторожного протирания сухой, чистой, впитывающей влагу салфеткой.

Очистка ремней безопасности с пластиковой застежкой

- Ремни с пластмассовой пряжкой можно стирать в стиральной машине при температуре – в зависимости от модели – от **40 °С** до **60 °С**.
- **Рекомендация:** использовать мешок или сетку для стирки и мягкое очищающее средство.
- В качестве альтернативы можно очищать ленты ремней при помощи мыльной воды (с добавлением дезинфицирующего средства) посредством легкого смачивания или осторожного протирания сухой, чистой, впитывающей влагу салфеткой.

Прочие указания по очистке

- Следует сушить ремни на воздухе. До начала монтажа следует убедиться, что ремни и подушки полностью высохли.
- Не подвергать ремни воздействию высоких температур (напр., прямые солнечные лучи, тепло от нагревательных приборов).
- Ремни нельзя гладить и отбеливать.

9.15.2 Дезинфекция

- 1) Перед дезинфекцией следует тщательно очистить мягкую обивку и ручки.
- 2) Все детали кресла-коляски протереть влажной салфеткой с применением дезинфицирующего средства.

Важные указания по дезинфекции

- Если изделие используется несколькими лицами, что предписывается применение обычного дезинфицирующего средства.
- Для дезинфекции применять только бесцветные средства на водной основе. При этом следует соблюдать установленные фирмой-производителем указания по применению продукта.

10 Техническое обслуживание и ремонт

10.1 Техническое обслуживание

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильно проведенные работы по техническому обслуживанию

Тяжелые травмы пользователя, повреждение изделия в результате несоблюдения интервалов технического обслуживания

- ▶ Выполнять только те работы по техническому обслуживанию, которые описаны в этой главе. Все остальные работы по техническому и сервисному обслуживанию разрешается выполнять только квалифицированному персоналу.
- ▶ Контроль функциональности и безопасности изделия, а также его техническое обслуживание следует проводить **1 раз в год**.
- ▶ Для пользователей с меняющимися анатомическими характеристиками (например, размером или весом тела) или картиной заболевания проверка, регулировка и техническое обслуживание необходимо проводить минимум **1 раз в полгода**.

- **Каждый раз перед использованием изделия** следует проводить контроль его исправности.
- При обнаружении дефектов следует отказаться от применения изделия. Это касается прежде всего изменения характеристик движения, а также проблем, связанных с размещением пользователя в коляске или с устойчивостью сиденья. Для устранения таких дефектов следует в незамедлительном порядке обратиться к специалистам.
- Это же положение распространяется и в том случае, если будут обнаружены незакрепленные, изношенные, искривленные или поврежденные детали, трещины на раме или поломки рамы.
- Некоторые работы по техническому обслуживанию в определенном объеме могут быть проведены в домашних условиях (см. главу "Интервалы технического обслуживания" и "Содержание работ по техническому обслуживанию").
- Пренебрежение техническим обслуживанием изделия может привести к опасности травмирования пользователя изделия.

10.1.1 Интервалы технического обслуживания

В указанные интервалы времени пользователь или сопровождающее лицо должны выполнять контроль описанных ниже функций:

Когда	Операции контроля	Примечание
Перед началом движения	Проверка всех привинченных частей на прочность посадки	Следует особенно тщательно проверять: закрепление ремня безопасности сиденья и наспинно-плечевого ремня, закрепление подножки, функции съемных осей.
Перед началом движения	Проверка давления воздуха в шинах	Для этого использовать устройство для проверки давления в шинах.

Когда	Операции контроля	Примечание
Перед началом движения	Шины высокого давления: 8,0 бар (116 psi) Шины (с очень плоским профилем) для занятий в зале: 11,0 бар (160 psi) 16,0 бар (232 psi)	При отсутствии такового: использовать метод проверки с помощью большого пальца.
	Проверка профилей шин	Осуществить визуальный контроль. При изношенных профилях шин или при повреждении шин необходимо связаться со специалистами.
	Проверка трубки спинки и рамы на наличие повреждений	При наличии деформаций или образовании трещин в области сварочных швов следует незамедлительно обратиться к специалистам. Опасность возникновения несчастного случая!
Каждые 8 недель (в зависимости от нагрузки)	Смазка деталей конструкции (несколько капель смазочного масла): все оси кресла-коляски	Перед проведением смазки очистить детали конструкции от остатков старого масла. При этом обращать внимание на то, чтобы смазочное масло не загрязняло окружающую среду.
	Проверка винтовых соединений на прочность посадки	
	Контроль читабельности всех этикеток и маркировок на изделии	
Каждые 6 месяцев (в зависимости от частоты использования)	Проверка общего состояния и частоты изделия	Обращать внимание на информацию в разделе "Уход".

10.1.2 Содержание работ по техническому обслуживанию

Для обеспечения безупречного функционирования и при наличии определенных умений пользователя или сопровождающего лица техническое обслуживание некоторых деталей изделия может производиться ими самостоятельно:

- Особенно в начале использования изделия или после выполнения регулировочных работ на кресле-коляске необходимо контролировать прочность затяжки резьбовых соединений. Если резьбовое соединение раскручивается неоднократно, необходимо незамедлительно обратиться квалифицированному персоналу.
- Со временем на оси направляющего колеса и на винтовой оси вилки направляющего колеса накапливаются частицы загрязнений и волосы. В результате затрудняется управление направляющими колесами. Регулярно удалять загрязнения и смазывать оси маслом. При этом учитывать сведения в главе "Действия при тугом ходе".
- Приводные колеса в серийном исполнении оснащены системой с съемными осями. Для обеспечения исправной работы этой системы следует избегать скопления грязи на съемной оси или втулке съемной оси. Кроме того, время от времени необходимо смазывать съемную ось свободным от примесей смол маловязким маслом (маслом для швейных машин).
- Опционально приводные колеса могут быть оборудованы зажимными осями. Следует обязательно обращать внимание на то, чтобы в область между осью и приемной втулкой не попадали частицы загрязнений. Система выполнена без допусков. Частицы загрязнений могут препятствовать снятию зажимной оси.
- Время от времени спицы следует слегка смазывать вазелином.
- Если кресло-коляска намочена, ее следует вытереть насухо.

10.2 Контроль

- По соображениям безопасности изделия для данного типа кресла-коляски предусмотрено проведение ежегодного контроля в соответствии со следующим перечнем.
- При эксплуатации в осложненных условиях – напр., при высоких нагрузках – пользователь должен обеспечить проведение дополнительного контроля рамы и ходовой части.
- Проверку изделия разрешается производить только квалифицированному персоналу.

Операции контроля		Отцепить по окончании работ
Подготовительные работы	Снять подушку сиденья и спинки	
	Очистить изделие	
Визуальный контроль	Проверить раму на наличие повреждений и коррозии	
	Проверить сварные швы на наличие трещин	
	Проверить быстроизнашивающиеся детали (например, шины, подшипники) на износ и загрязнения	
	Проверить навесные детали и принадлежности на наличие повреждений и коррозии	
Общий контроль	Проверить все резьбовые соединения на прочность посадки	
	Проверить крепление всех навесных деталей	
	Проверить застежки-липучки, навесные детали и принадлежности	
Приводные колеса	Проверить крепление колеса на прочность посадки	
	Убедиться, что колеса вращаются свободно и без бокового биения	
	Проверить характеристики движения кресла-коляски	
	Проверить натяжение спиц	
	Проверить приводные ободья на наличие повреждений	
Направляющие колеса	Убедиться в плотной посадке вилки в креплении	
	Убедиться, что колеса вращаются свободно и без бокового биения	
	Проверить крепежные гайки на прочность посадки	
Опоры для ног	Проверить функциональность и надежность фиксации	
	Проверить опоры для ног на наличие повреждений	
Мягкая набивка/ремни	Проверить безупречное состояние мягкой набивки	
	Проверить подгоночные ремни на наличие следов износа	
Шины	Проверить давление воздуха (см. боковую сторону шин)	
	Проверить глубину профиля (мин. 1 мм)	
	Проверка на отсутствие повреждений	
Нанести масло/смазку	Смазать точки вращения и опоры рычагов управления и подвижных деталей	
	Нанести смазку на спицы	
Заключительный контроль	Проверить общую работоспособность механических регулировочных устройств	
	Пробная поездка	

10.3 Ремонт

ОСТОРОЖНО

Запрещенные ремонтные работы

Тяжелые травмы пользователя, повреждение изделия в результате ошибок при регулировке и монтаже

- ▶ Выполнять только те ремонтные работы, которые описаны в этой главе. Все остальные ремонтные работы разрешается выполнять только квалифицированному персоналу.

10.3.1 Замена камеры, ободной ленты и шины

ВНИМАНИЕ

Ошибки при замене шин

Травмирование пользователя вследствие неправильного монтажа или дефекта изделия

- ▶ При замене шин в коляске не должен кто-либо находиться.
- ▶ До начала любого демонтажа колес зафиксируйте коляску так, чтобы она не опрокинулась.
- ▶ Производите замену шин всегда попарно. Две шины с различной степенью износа оказывают воздействие на прямолинейное движение кресла-коляски по инерции.

ИНФОРМАЦИЯ

Для этого типа кресла-коляски можно опционально заказать камерные шины TUFO. В случае повреждения они подлежат полной замене.

Повреждение шины при наличии подходящего инструмента может быть устранено самостоятельно:

Демонтаж и подготовительные работы до начала монтажа

- 1) С помощью соответствующих инструментов осторожно снять шину с колесного обода.
ИНФОРМАЦИЯ: Следите за тем, чтобы не повредить обод и камеру.
- 2) Отвинтить вентильную гайку камеры с вентиля и извлечь камеру.
- 3) Заменить камеру или отремонтировать ее согласно рекомендациям, указанным в руководстве к аварийному набору.
- 4) Перед монтажом шины осмотреть основание обода и внутреннюю стенку шины на наличие чужеродных тел. Вполне вероятно, что они могли стать причиной повреждения.
- 5) Перед укладкой камеры проверить ободную ленту, она должна быть в безупречном состоянии. Ободная лента защищает камеру от повреждений со стороны кончиков спиц.

**Замена ободной ленты (только в случае необходимости)**

- 1) При необходимости замены следует снять старую ободную ленту с обода.
- 2) Наложить новую ободную ленту вокруг обода, правильно расположив вентильное отверстие.
- 3) Если предусмотрено типом, следует вклеить ободную ленту. Обращать внимание на то, чтобы все головки спиц были закрыты.

Монтаж камеры и шины

- 1) Начав за вентиляем, вдавить одну сторону шины поверх ребра обода.
- 2) Слегка накачать камеру так, чтобы она приняла округлую форму.
- 3) Отвинтить вентильную гайку на камере и провести вентиль через вентильное отверстие обода.
- 4) Вложить камеру в шину.
- 5) Другую сторону шины – начиная с противоположной к вентилю стороны – смонтировать на обode. При этом камера не должна быть зажата между шиной и ободом.



Накачивание камеры

- 1) Следует обращать внимание на расположение вентиля под прямым углом для того, чтобы обеспечить хорошую посадку камеры и шины в области вентиля.
- 2) Прочно завинтить вентиляющую гайку.
- 3) Накачать камеру до такой степени, при которой еще можно сдвинуть шину большим пальцем.
ИНФОРМАЦИЯ: Шина сидит по центру, если контрольная линия вокруг шины и между обеими сторонами шины имеет одинаковое расстояние до ребра обода. В противном случае вновь спустить воздух и отцентрировать шину заново.
- 4) Накачать камеру до максимально допустимого давления, указанного производителем (см. маркировку на боковой стороне шины).
- 5) Прочно завинтить на вентиль пылезащитный колпачок.

11 Утилизация

11.1 Указания по утилизации

Для утилизации изделие следует передать квалифицированному персоналу.

Утилизацию всех компонентов изделия следует осуществлять в соответствии с действующими в стране эксплуатации изделия национальными законодательными предписаниями по охране окружающей среды.

11.2 Рекомендации по вторичному использованию

ВНИМАНИЕ

Бывшие в употреблении подушки сиденья

Функциональные и/или гигиенические факторы риска вследствие повторного применения

- При вторичном использовании изделия следует заменить подушки сиденья новыми.

В принципе, данное изделие можно использовать неоднократно. Тем не менее, следует обращать внимание на то, чтобы подгонка изделия в соответствии с потребностями конкретного лица была произведена на жесткой сварной основе.

При вторичном применении изделия – также, как и подержанные машины и транспортные средства – подвергаются особой нагрузке. Характеристики и функционирование не должны изменяться в такой степени, которая повлекла бы за собой возникновение ущерба безопасности пациента или третьих лиц во время повторного применения.

При вторичном применении соответствующее изделие следует вначале тщательно очистить и осуществить его дезинфекцию. Затем специалист должен проконтролировать состояние изделия, в том числе на наличие повреждений и изношенных деталей. Все изношенные или поврежденные детали, а также неподходящие/непригодные для пользователя компоненты должны быть заменены.

Подробная информация о замене деталей, а также требуемом инструменте и установленных интервалах сервисного обслуживания представлена в руководстве по проведению работ по сервисному обслуживанию.

12 Правовые указания

На все правовые указания распространяется право той страны, в которой используется изделие, поэтому эти указания могут варьировать.

12.1 Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

12.2 Гарантия

Подробную информацию об условиях гарантии можно получить у персонала специализированной организации, которая осуществила подгонку данного изделия, или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки).

12.3 Срок службы

Ожидаемый срок службы: **4 года**

Ожидаемый срок службы заложен в основу определения параметров, производства, а также предписаний по применению изделия по назначению. Данные предписания охватывают также критерии для технического ухода, обеспечения эффективности и безопасности изделия.

13 Технические характеристики

ИНФОРМАЦИЯ

Все данные в нижеследующих таблицах касаются индивидуально изготовленной модели в отдельности. Размерный допуск составляет +/-15 мм, +/-2°.

Размеры	
Длина рамы	изготовление по индивидуальному заказу
Длина голени [мм]	изготовление по индивидуальному заказу
Минимальная длина рамы [мм]	изготовление по индивидуальному заказу
Минимальная высота сиденья сзади [мм]	330
Максимальная высота сиденья спереди/сзади [мм]	изготовление по индивидуальному заказу
Ширина ¹⁾	общая ширина = ширина сиденья + 20 мм на один градус развала колес
Общая высота	по размеру
Высота спинки сиденья [мм]	от 220
Высота подлокотников	по размеру
Длина с опорой для ног	по размеру
Длина без опоры для ног	по размеру
Толщина подушек для сиденья [мм]	30; 50; 60; 90
Вес	
Максимальная нагрузка (максимальный вес пользователя) [кг]	120
Транспортировочный вес [кг]	
Версия "Баскетбол"	10 – 15
Сверхлегкая версия "Баскетбол" ULW (Ultra-Lightweight)	8 – 13
Версия "Регби"	25 – 30
Колеса	
Ø направляющего колеса (спортивный ролик) [мм]	72; 80
Ø приводного колеса [мм]	
Шины высокого давления	610 (24"); 66 (26")
Шины для занятий в зале	610 (24"); 66 (26")
Ø оси приводного колеса [мм]	
Полуось	15,8
Ось большого размера	25
Рекомендуемое давление в шинах (примеры) ²⁾	
Покрышка Schwalbe RightRun [бар] (мин./макс.) [psi] (мин./макс.)	6 / 10 85 / 145
Покрышка Schwalbe SpeedAir [бар] (мин./макс.) [psi] (мин./макс.)	6 / 10 85 / 145
Покрышка TUFO MS3 [бар] (мин./макс.) [psi] (мин./макс.)	12 / 16 175 / 230

¹⁾ Готова к применению; для приводных колес 24"/25"

²⁾ Отличаются в зависимости от шин; см. данные на колпаке колеса

Условия применения изделия

Температура и влажность воздуха	
Температура эксплуатации [°C (°F)]	От -10 до +40 (от 14 до 104)
Температура транспортировки и хранения [°C (°F)]	От -10 до +40 (от 14 до 104)
Влажность воздуха [%]	От 45 до 85; без конденсации влаги

14 Приложения**14.1 Необходимые инструменты**

Для регулировки и работ по техническому обслуживанию необходимы следующие инструменты:

- Торцовый шестигранный ключ, размеры 3, 4, 5, 6
- накидной гаечный ключ и гаечный ключ с открытым зевом, размеры 8, 10, 13
- отвертка для винтов с крестообразным шлицем (Филлипс/PH или Позидрайв/PZ), размеры 0, 1, 2
- отвертка (ширина заостренной части: 2,5 мм)

14.2 Моменты затяжки для винтовых соединений

Если не указано иначе, то винтовые соединения затягиваются со следующими значениями момента затяжки:

- диаметр резьбы M4: 3 Нм
- диаметр резьбы M5: 5 Нм
- диаметр резьбы M6: 10 Нм
- диаметр резьбы M8: 25 Нм
- диаметр резьбы M10: 50 Нм
- диаметр резьбы M12: 85 Нм

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
F +43 1 5267985
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo
Ramiza Salčina 85
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
41 Tzar Boris III' Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic
T +420 377825044 · F +420 377825036
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC
4 rue de la Réunion · CS 90011
91978 Courtaboeuf Cedex · France
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
32, Parsonage Road · Englefield Green
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901
buckuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.
Mandenmaker 14 · 5253 RC
Nieuwkuijk · The Netherlands
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Lda.
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
Ulica Korolowa 3 · 61-029 Poznań · Poland
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
Șos de Centura Chitila - Mogoșoaia Nr. 3
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood”,
Building 7, 69 km MKAD
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
Postal: Box 4041 · 169 04 Solna · Sweden
Visiting: Barks Väg 7, Solna, Sweden
SE: T +46 11 28 06 89 · NO: T +47 23142600
FI: T +35 8 10 400 6940 · DK: T +45 70 22 32 74
To order: order@ottobock.se
Inquiries: info@ottobock.se
professionals.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B
34387 Mecidiyeköy-İstanbul · Turkey
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
32, rue Ahcène Outaleb · Coopérative les Mimosas
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie
T +213 21 913863 · F +213 21 913863
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
28 Soliman Abaza St. Mohandessein · Giza · Egypt
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road
Midrand · Johannesburg · South Africa
T +27 11 564 9360
info-southafrica@ottobock.co.za
www.ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Av. Belgrano 1477 · CP 1093
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202
atencionclientes@ottobock.com.ar
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
5470 Harvester Road
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659
CACustomerService@ottobock.com
www.ottobock.ca

Oficina Ottobock Habana
Calle 3ra entre 78 y 80.
Edificio Jerusalem · Oficina 112 · Calle 3ra.
Playa, La Habana. Cuba
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81
hector.corcho@ottobock.com.br
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
Prolongación Calle 18 No. 178-A
Col. San Pedro de los Pinos
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP
11501 Alterra Parkway Suite 600
Austin, TX 78758 · USA
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549
USCustomerService@ottobock.com
www.ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Suite 1.01, Century Corporate Centre
62 Norwest Boulevard
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.
B12E, Universal Business Park
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui
Kowloon, Hong Kong · China
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.
20th Floor, Express Towers
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.
1741 Paholyothin Road
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
www.ottobock.com

